

STANDARD OPERATING PROCEDURE

BUSINESS GRANTS, ASSET REPLACEMENT, AND START-UPS

Beneficiary Selection

Apply the ELC vulnerability criteria as a reference, aligned with the result of Value chain analysis with the following differences:

1. A controlled survey for target area, focusing on:
Target area population, those who have not previously received any assistance, infrastructure (road, electricity, water, etc) and other factors which impact business growth
2. During the survey, the enumerators should inform about the business grant activity, categories, amount and duration, location, etc.
3. BNF Selection Methodology:

On top of the aforementioned selection criteria which included: degree of vulnerability, geographic and sectorial proximity and potential sectorial growth, an additional list of criteria that should use to guide the selection process:

- For the sub districts: As endure the consequences of ISIL pressure and attacks, it necessary to reinforce current infrastructure by highly prioritizing Asset Replacements in order to reestablish some local autonomy in terms of production. Coupled with the funding of sectorial-diverse startups we anticipate positive results.
- For city center: however, which has a relatively stable infrastructure, the current ecosystem seems more favorable to the reinforcement of SMEs as well as startups. Enhancing one of the principal hubs of SAD and Diyala, main objective is to stimulate to a greater extent the governorate's economy.
- Furthermore, it should be considered the long-term sustainability of certain sectors as well as sectorial proximity in order to maximize competitively and stability. As such, the prioritized productive sectors such as agriculture, industrial and service sectors over retail as it is highly dependent on imported goods and a healthy local economy to thrive.
- The current socio-cultural situation in Iraq limits the business opportunities given to women which highly hinders Mercy Hands reach. Nevertheless, it was of up-most importance to empower these women to the best of our ability in order for them to tend towards financial autonomy and personal agency.

1. PRE-SELECTION SURVEY FOR BUSINESS GRANTS

The questions should be carried out using KOBO and should include the Vulnerability Criteria and Administrative criteria (see below). The following is an example for RPA 70 Agri-business grant selection. For RPA 72/73, sectors will be selected based on their Value Chain and Rapid Market assessments (see Annex 4 and 5).

Add-`Did you receive any grant, assets replacement, or start-up grant

Add – “Do you currently have your own business?” (yes, no) - if “YES”, please describe; if “NO”, a new question comes up “have you ever had your own business?”, if “YES” please describe

Add – “do you have plans to develop your business?” (options: yes, no, N/A)

Add – “what experience do you have in agriculture?” list – livestock husbandry, crops, fruit, vegetables, dairy, poultry, bees/honey, olive oil production, none, other (please specify)

Add – “have you lost any agri-business assets during the conflict”? (yes, no) - if “YES” which assets (livestock, machinery, tools, other – please specify)

Add – “Do you have a plan to start your own agri-business?” (yes, no) - if “YES” list your skills and previous experience in agri-business; your new business will be in which sector: livestock husbandry, crops, fruit, vegetables, dairy, poultry, bees/honey, olive oil production, other (please specify)

Administrative criteria will give us a cluster of three categories:

- 1) Potential Existing business candidates
- 2) Potential Assets replacement candidates
- 3) Potential start-up (new business) candidates

2. BUSINESS APPLICATION FORM (for pre-selected candidates)

After pre-selection, the enumerator will set up a Whatsapp group for each category of grant.

The business application (Arabic version) is shared via Whatsapp to each candidate (**individually**) so they can prepare their answers in advance. Only the budget part is to be completed alone; the rest of the form is to be completed with the enumerator, using KOBO.

The time allocated for completing the budget is 1 day.

3. SELECTION COMMITTEE

A different committee is set up for each project. Ideal members are:

Project team (PM/PMAs, Finance officer, Livelihood Specialist)

UNDP field officer

Local authorities and bodies – eg. Director of Agriculture (for RPA 70), Deputy Mayor, or MOLSA/DOLSA representative

** Seek gender balance wherever possible*

The project team will share all relevant information with the committee’s members, including the aim of the activity, size of the grant, location, administrative and technical criteria, application form and selection matrix, and scoring template.

Each category of candidate application will be shown on the projector and all answers from KOBO survey will appear on the screen.

Some of the answers (for RPA 70, Qs 9, 17, 20, 22, 25, 29) are automatically scored by KOBO such as (YES, NO answers). The budget and open-ended questions should be reviewed by the selection committee.

The selection committee will score questions based on the scoring template. The highest scores will receive the grants. The selection and ranking section will be recorded (video recording).

BUSINESS TRAINING

5 days of Business training will be conducted only for the selected candidates. The topics will include business management, marketing, product–service pricing mechanism, accounting, procurement, finance, banking procedures, activity plans, etc.

During the training, each business grant recipient will develop their project-proposal activity plan. This will be updated as necessary, to maximize the potential for business success.

Pre and post-training tests will be applied.

SIGN THE CONTRACT

After completing the business training, each BNF will sign a contract with MH. Each awardee should provide at least two guarantors from their community. This will be done at the “graduation ceremony” where BNFs receive their training completion certificates.

The contracts will included monitoring rights, funding conditions, responsibilities of both parties and causes for its termination.

Local authorities, community members, business associations, Chamber of Trade, etc will all be invited to this ceremony.

Annex1: Pre-selection survey (Vulnerability +Administrative criteria) (RPA 70 have this on KOBO)

Annex2: Business application form (word file and KOBO format)

Annex3: Scoring matrix for business application (excel format)

Administration Criteria for RPA 72

Add-`Did you receive any grant, assets replacement, or start-up grant

Add – “Do you currently have your own business?” (yes, no) - if “YES”, please describe; if “NO”, a new question comes up “have you ever had your own business?”, if “YES” please describe

Add – “do you have plans to develop your business?” (options: yes, no, N/A)

Add – “what experience do you have in a business list at the below?” list –

Dairy

Tailoring

Bakery (bread production)

Grocery

Hair and Beauty Salon for females or males.

Restaurant

Pastry and cake production

Butcher

Mobile and computer maintenance

Olive oil production

Poultry

Conservation food production (jam, vinegar, pickle etc

Hygiene and detergent production

PVC production or montage

Clothes making
Aluminum installation
none, other (please specify)

Add – “have you lost any business assets during the conflict”? (yes, no) - if “YES” which assets (livestock, machinery, tools, other – please specify)

Add – “Do you have a plan to start your own business?” (yes, no) - if “YES” list your skills and previous experience in business; your new business will be in which sector: see the list

Dairy

Tailoring

Bakery (bread production)

Grocery

Hair and Beauty Salon for females or males.

Restaurant

Pastry and cake production

Butchery

Mobile and computer maintenance

Olive oil production

Poultry

Conservation food production (jam, vinegar, pickle, etc

Hygiene and detergent production

PVC production or montage

Clothes making

Aluminum installation

other (please specify)

Administration Criteria for RPA 73

Add-`Did you receive any grant, assets replacement, or new start-up grant

Add – “Do you currently have your own business?” (yes, no) - if “YES”, please describe; if “NO”, a new question comes up “have you ever had your own business?”, if “YES” please describe

Add – “do you have plans to develop your business?” (options: yes, no, N/A)

Add – “what experience do you have in a business list at the below?” list –

Dairy

Food production

tomato

dates

Olive oil production

Poultry

Conservation food production (jam, vinegar, pickle, etc

Livestock

Grocery

Clothes making

Butchery

electrical appliance

Tailoring

Bakery (bread production)

Hair and Beauty Salon for females or males.

Restaurant

Pastry and cake production

Mobile and computer maintenance

Hygiene and detergent production

PVC production or montage

Aluminum installation

none, other (please specify)

Add – “have you lost any business assets during the conflict”? (yes, no) - if “YES” which assets (livestock, machinery, tools, other – please specify)

Add – “Do you have a plan to start your own business?” (yes, no) - if “YES” list your skills and previous experience in business; your new business will be in which sector: see the list

Dairy

Food production

tomato

dates

Olive oil production

Poultry

Conservation food production (jam, vinegar, pickle, etc

Livestock

Grocery

Clothes making

Butchery

electrical appliance

Tailoring

Bakery (bread production)

Hair and Beauty Salon for females or males.

Restaurant

Pastry and cake production

Mobile and computer maintenance

Hygiene and detergent production

PVC production or montage

Aluminum installation

none, other (please specify)

Business Project for Existing Business Grants Beneficiaries

Name: _____ Location: Shirqat Baiji
Gender: Female Male Address: _____
Date of birth: __/__/____

Your ID number with scan copy of ID _____

Level of education: _____

Your status: Host community IDPS Returnees

Have you lost your business or source of livelihoods as a result of the crisis? Yes No

If Yes, please elaborate: _____

Name and type of your current agri business: _____

Where is your business located (address)? _____

Is the place of the business owned or rented? Owned Rented

Cost of rent per month: _____

Why are you interested in growing your business? _____

How much capital do you need to grow your business?

Do you want to invest your own money in your business? Yes No

If Yes, what is the maximum that you can spend? (Iraq dinar)

How are you planning to grow your business?

What materials do you have? _____

Do you need more equipment? Yes No

If yes, list the equipment and their estimated cost: _____

How do you currently promote your business and increase your sales?

Have you had any experience selling your products in other regions? Yes No

If yes, where were you selling and how did you manage it? _____

How do you manage transportation of your products? _____

What is your experience with online marketing or social media? _____

Do you have storage/warehouse? Yes No

Do you have any debt? How much and to whom? _____

Did you ever receive a loan/grant?

if yes, when and who gave it? Bank Relatives NGO Private Business

What is your understanding of cooperatives? _____

Are you interested in being part of a cooperative? Yes No

Are you willing to provide job placement for an intern/apprentice/employee? _____

Why/why not? _____

What skills are you looking for in an assistant? _____

What gender do you prefer Female Male No preference

How will you reduce wastage (الهدر) or save water in your project? For example, water, electricity, plastics...

Please provide a budget breakdown for the grant you would receive:

Item	Cost	Comment (if needed)

Business Project for Asset Replacement Beneficiaries

Name: _____ Location: Shirqat Baiji
 Gender: Female Male Address: _____

Date of birth: __/__/__

Your ID number with scan copy of ID _____

Level of education: _____

Your status: Host community IDP Returnee

Have you lost your business or source of livelihood as a result of the crisis? Yes No

If Yes, please elaborate: _____

Name and type of your current agri-business: _____

Where is your business located (address)? _____

Is the place of the business owned or rented? Owned Rented

Cost of rent per month: _____

Is this business project currently running? Yes No

If no, why do you want to reactivate your project? _____

How much capital do you need to reactivate it? _____

Do you also want to invest your own money in the project? Yes No

If Yes, what is the maximum that you can spend? _____

Do you have the equipment required to work? Yes No

What relevant assets do you already have? _____

Do you need more equipment? Yes No

If yes, list the equipment with their estimated cost: _____

How do you currently promote your business and increase your sales?

Have you had any experience selling your product in other regions? Yes No

If yes, where were you selling and how did you manage it? _____

How do you manage transportation of your product? _____

What is your experience with online marketing or social media? _____

Do you have storage/warehouse? Yes No

Business Project for Start-up Grant Beneficiaries

Name: _____

Gender: Female Male

Date of birth: __/__/____

Location: Shirqat Baiji

Address: _____

Your ID number with scan copy of ID _____

Level of education: _____

Your status: Host community IDP Returnee

Have you lost your business or source of livelihood as a result of the crisis? Yes No

If Yes, please elaborate: _____

What is your idea for a agri-business project? _____

Where will your business be located (address)? _____

Will the place of the business owned or rented? Owned Rented

Estimated monthly rent cost: _____

How far from your house is it? _____

What is your relevant experience in this field? _____

What are your relevant skills for this start-up idea? _____

What relevant assets do you already have? _____

Do you need equipment to set up this business? Yes No

If yes, list the equipment with their estimated cost: _____

How much money do you need to start your project? _____

Do you want to invest your own money in the project as well? Yes No

If Yes, what is the maximum that you can spend? _____

Do you have storage/warehouse? Yes No

Do you have land? Agriculture non-agriculture **no land**

Are you able to get a loan/credit/grant from the below sources?

If yes, when will it be and who will give it? Bank Relatives NGO Private Business

مشروع عمل للمستفيدين من منح الأعمال الحالية

الاسم : _____ الموقع: _____

الجنس: انثى ذكر العنوان: _____

تاريخ الولادة: ___/___/___

رقم هويتك مع نسخة مسح ضوئياً من بطاقة الهوية: _____

مستوى التعليم: _____

حالتك: مجتمع مضيف النازح العائد

هل فقدت عملك أو مصدر رزقك نتيجة الأزمة؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى التوضيح: _____

اسم ونوع عملك الحالي: _____

أين يقع عملك (العنوان)؟ _____

هل المحل العمل مملوك أم مؤجر؟ مملوك مؤجر

تكلفة الإيجار شهريا : _____

لماذا أنت مهتم بتنمية عملك؟ _____

ما مقدار رأس المال الذي تحتاجه لتنمية عملك؟

هل ترغب في استثمار أموالك الخاصة في عملك؟ نعم لا
إذا كانت الإجابة بنعم ، ما هو الحد الأقصى الذي يمكنك إنفاقه؟ (دينار عراقي)

كيف تخطط لتنمية عملك؟

ما هي المواد التي لديك؟

هل تريد المزيد من المعدات؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم ، فقم بإدراج المعدات وتكلفتها التقديرية : _____

كيف تقوم حالياً بالترويج لعملك وزيادة مبيعاتك؟

هل لديك أي خبرة في بيع منتجاتك في مناطق أخرى؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم ، فأين كنت تباع وكيف تدير ذلك؟

كيف تدير نقل منتجاتك؟

ما تجربة التسويق عبر الإنترنت أو وسائل التواصل الاجتماعي؟

هل لديكم مخزن / مستودع؟ نعم لا

هل لديك أي دين؟ كم ولمن؟

هل حصلت من قبل على قرض / منحة؟

إذا كانت الإجابة نعم ، فمتى ومن أعطاها؟ بنك أقارب منظمة غير حكومية أعمال خاصة
ما هو فهمك للتعاونيات؟

هل أنت مهتم بأن تكون جزءًا من تعاونية؟ نعم لا

هل أنت على استعداد لتوفير فرص عمل لمتدرب / متدرب / موظف؟

لماذا / لماذا لا؟

ما هي المهارات التي تبحث عنها في المساعد؟

ما هو الجنس الذي تفضله أنثى ذكر لا يوجد تفضيل

كيف ستقلل من الفاقد (الهدر) أو توفير المياه في مشروعك؟ على سبيل المثال ، الماء والكهرباء
والبلاستيك...

يرجى تقديم تفاصيل الميزانية للمنحة التي ستلقاها:

المادة (العنصر)	تكلفة	تعليق (إذا لزم الأمر)

مشروع عمل للمستفيدين من استبدال الأصول

الاسم: _____ ال موقع: _____

الجنس: انثى ذكر العنوان: _____

تاريخ الولادة: ____/____/____

رقم هويتك مع نسخة ممسوحة ضوئياً من بطاقة الهوية _____

مستوى التعليم: _____

حالتك: مجتمع مضيف النازح العائد

هل فقدت عملك أو مصدر رزقك نتيجة الأزمة؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى التوضيح : _____

اسم ونوع عملك الحالي: _____

أين يقع عملك (العنوان)؟ _____

هل المحل التجاري مملوك أم مؤجر؟ مملوك مؤجر

تكلفة الإيجار شهرياً: _____

هل هذا المشروع التجاري قيد التشغيل حالياً؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة (لا) ، فلماذا تريد إعادة تنشيط مشروعك؟ _____

ما مقدار رأس المال الذي تحتاجه لإعادة تنشيطه؟ _____

هل ترغب أيضاً في استثمار أموالك الخاصة في المشروع؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم ، فما هو الحد الأقصى الذي يمكنك إنفاقه؟ _____

هل لديك المعدات المطلوبة للعمل؟ نعم لا

ما هي الأصول ذات الصلة التي لديك بالفعل؟ _____

هل تريد المزيد من المعدات؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم ، فقم بإدراج المعدات بتكلفتها التقديرية: _____

كيف تقوم حاليا بالترويج لعملك وزيادة مبيعاتك؟ _____

هل لديك أي خبرة في بيع منتجك في مناطق أخرى؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم ، فأين كنت تباع وكيف تدير ذلك؟ _____

كيف تدير نقل منتجك؟ _____

ما هي تجربتك مع التسويق عبر الإنترنت أو وسائل التواصل الاجتماعي؟ _____

هل لديك مخزن / مستودع؟ نعم لا

هل تلقيت بالفعل أي استبدال للأصول؟ نعم لا

هل حصلت على أي قرض / ائتمان / منحة؟

إذا كانت الإجابة بنعم، فمتى تم ذلك ومن أعطاها بنك أقارب منظمة غير حكومية أعمال خاصة

ما هو فهمك للتعاونيات؟ _____

هل أنت مهتم بأن تكون جزءا من تعاونية؟ نعم لا

هل أنت على استعداد لتوفير فرص عمل للتدريب / المتدرب / الموظف؟ _____

مشروع الأعمال للمستفيدين من منحة بدء التشغيل

الاسم: _____ الموقع: _____
تاريخ الولادة: ____/____/____ العنوان: _____
الجنس: انثى ذكر
رقم هويتك مع نسخة ممسوحة ضوئيا من
الهوية: _____
مستوى التعليم: _____

حالتك: مجتمع مضيف النازح العائد

هل فقدت عملك أو مصدر رزقك نتيجة الأزمة؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى التوضيح: _____

ما هي فكرتك لمشروع

تجاري؟ _____

أين سيكون مقر عملك (العنوان)؟ _____

هل سيكون مكان العمل مملوكا أم مستأجرا؟ مملوك مؤجر

تكلفة الإيجار الشهرية المقدرة: _____

كم يبعد عن منزلك؟ _____

ما هي خبرتك ذات الصلة في هذا المجال؟ _____

ما هي مهاراتك ذات الصلة بفكرة بدء التشغيل هذه؟

ما هي الأصول ذات الصلة التي لديك بالفعل؟

هل تحتاج إلى معدات لإنشاء هذا العمل؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم ، فقم بإدراج المعدات بتكلفتها التقديرية:

كم تحتاج من المال لبدء مشروعك؟

هل ترغب في استثمار أموالك الخاصة في المشروع أيضاً؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم ، فما هو الحد الأقصى الذي يمكنك إنفاقه؟

هل لديك مخزن / مستودع؟ نعم لا

هل لديك أرض؟ زراعة غير زراعية لا أرض

هل أنت قادر على الحصول على قرض / ائتمان / منحة من المصادر أدناه؟

إذا كانت الإجابة بنعم ، فمتى يكون ومن سيعطيها؟ بنك أقارب منظمة غير حكومية

أعمال خاصة

كيف تخطط لتسويق عملك؟ / ما هي خطتك لبيع منتجك؟

كيف تخطط لإدارة نقل منتجاتك؟

هل لديك أي خبرة في بيع المنتجات في مناطق أخرى؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم ، فأين كنت تباع وكيف تدير ذلك؟

ما تجربة التسويق عبر الإنترنت أو وسائل التواصل الاجتماعي؟

ما هو فهمك للتعاونيات؟

Sample Letter of Agreement with Businesses Support Grantees

نموذج وثيقة اتفاق مع المشمولين بمنح دعم المشاريع

“SUSTAINABLE LIVELIHOODS & ECONOMIC RECOVERY IN AL-SHIRQAT SALAH AL DIN GOVERNORATE”

“سبل العيش المستدامة والتعافي الاقتصادي في الشرقاط بمحافظة صلاح الدين”

The project is implemented by UNDP, in partnership with Mercy Hands for Humanitarian Aid with funding from the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ), provided through KFW Development Bank.”

ينفذ هذا المشروع من قبل برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وبالشراكة مع جمعية ايادي الرحمة الانسانية، بتمويل من الوزارة الاتحادية للتعاون الاقتصادي والتنمية بألمانيا، المقدم من خلال بنك التنمية الألماني

Contract Number: «Contract_No»

رقم العقد

<p>This Agreement has been completed on «Date» between: Mercy Hands for Humanitarian Aid, (hereinafter referred to as “MH” or the “First Party”), Erbil Office represented by the authorized signatory Magdalena Penninger, and «Name» hereinafter referred to as “Second Party” or “the Grantee” , electing residence for the purpose of this agreement in SalahAldin / Shirqat District represented by him/herself, the authorized signatory. Preamble Mercy Hands is a non-profit local organization whose aim is to assist, resettle, rehabilitate and protect victims of oppression and persecution and to administer such relief without regard to the race, nationality or religion of the beneficiaries, in addition to carry out programs of humanitarian assistance in areas of need. Whereas UNDP in partnership with MH is implementing the “Livelihoods support” program in Shirqat district, Salah Al-Din governorate, focusing on</p>	<p>تم اتمام الاتفاقية «بتاريخ» بين جمعية ايادي الرحمة للمساعدة الانسانية (يشار إليه فيما يلي باسم MH) “أو الطرف الأول” - مكتب اربيل من قبل المفوض بالتوقيع ماكدالينا بينينجر. مع «الاسم» يشار إليه فيما بعد باسم (“الطرف الثاني” أو “المشمول/ة بالمنحة”)، واختار الإقامة لغرض الاتفاقية الحالية في صلاح الدين قضاء الشرقاط ممثلاً بنفسه وتوقيعه. مقدمة ان جمعية ايادي الرحمة هي منظمة محلية غير ربحية تهدف إلى مساعدة وتوطين وإعادة تأهيل وحماية ضحايا الظلم والاضطهاد وإدارة مثل هذه المساعدة دون اعتبار لجنس المستفيدين أو جنسيتهم أو دينهم، بالإضافة إلى تنفيذ برامج من المساعدات الإنسانية في المناطق المحتاجة. بينما يقوم برنامج الامم المتحدة الانمائي بالشراكة مع جمعية ايادي الرحمة بتنفيذ برنامج “دعم سبل العيش” في قضاء الشرقاط من محافظة صلاح الدين مع التركيز على تزويد أصحاب المشاريع واصحاب الاعمال بالتدريب والمنح لبدء أعمالهم أو تطويرها، في حين أن الطرف الثاني يقوم بتشغيل الاعمال التجارية وفقاً لخطة العمل المعتمدة أو تطبيق المنح في هذا المجال من تنفيذ البرنامج. والآن وبناء على الوعود والعهد المتبادلة الواردة في هذه الوثيقة، يتفق الطرفان على مايلي:</p>
---	---

providing entrepreneurs and business owners with training and grants to start or develop their businesses, whereas the Second Party is operating a business, as per the approved business plan and/or grant application in this area of program implementation;

Now, therefore, in consideration of the mutual promises and covenants herein contained, the Parties agree as follows:

Article 1:

The above Preamble is considered as an integral part of this agreement.

Article 2: Terms and Conditions

The Parties agree to cooperate under the following terms and conditions:

1. MH Responsibilities:

a. In general MH will be responsible for the management of the activities under Start-ups, the asset replacement and SMEs support grants in accordance to its standards and actions plans and will allocate the related necessary resources.

b. MH shall select the Beneficiaries for participation in the asset replacement and micro-business support grants through evaluating and objective scoring procedure, which measures the quality of each business plan received by MH. Beneficiaries are able to submit business plans for consideration after participating in the MH's Business Training Program.

c. MH will provide the Second Party with no more than (**«Amount_of_Grant» USD**), through Asia Hawala Modality which will be disbursed in installments to the Grantee depending on the type of the project.

The currency of the installment will be IQD and the CBI rate is 1450 IQD/USD.

d. MH will collect all receipts and proof of payments for all items purchased with the grant agreement received. The verification of the materials/toolkits, items purchased

المادة رقم 1:

تعتبر المقدمة المذكورة أعلاه جزءاً لا يتجزأ من الاتفاقية الحالية.

المادة رقم 2: الشروط والاحكام

يوافق الطرفان على التعاون بموجب الشروط والاحكام التالية:

1. مسؤوليات جمعية ايادي الرحمة:

1. بشكل عام ستكون جمعية ايادي الرحمة مسؤولة عن ادارة الانشطة في إطار برنامج دعم المشاريع الناشئة واستبدال الاصول (الموجودات) ومنح للأعمال التجارية وفقاً لمعاييرها وخطط عملها وستقوم بتخصيص الموارد الضرورية ذات الصلة.

1. تقوم جمعية ايادي الرحمة باختيار المشمولين بالمنح للمشاركة في برنامج منح الأعمال من خلال تقييم منح الأعمال التجارية وإجراءات تسجيل الأهداف، والتي تقيس جودة كل خطة عمل تتلقاها. يمكن للمشمولين بالمنح تقديم خطط أعمال للنظر فيها بعد المشاركة في برنامج التدريب على الأعمال في جمعية ايادي الرحمة.

1. سوف تقوم جمعية ايادي الرحمة بتزويد الطرف الثاني / المشمول بالمنحة بما لا يزيد عن (مبلغ المنحة) دولار أمريكي، عن طريق اسيا حوالة. سيتم تحويل المنحة المالية على شكل دفعات للمشمول بالمنحة وذلك حسب نوعية المشروع. عملة المنحة ستكون بالدينار العراقي وبسعر صرف البنك المركزي العراقي، ١،٤٥٠ دينار عراقي / لكل دولار أمريكي. 1. جمعية ايادي الرحمة سوف تجمع الفواتير والاثباتات على الدفع مقابل المواد التي تم شرائها بمبلغ المنحة. سيتم التحقق من المواد / الأدوات ، العناصر المشتراة بناءً على ما تم الاتفاق عليه والمذكور داخل قائمة المقترح ووصول الشراء. هذا سوف يتم للتأكد من ان كل الصرف يساهم في تنفيذ خطة المشروع الذي تم تمويله من قبل جمعية ايادي الرحمة.

1. ستتابع جمعية ايادي الرحمة تقييم عمال الطرف الثاني من خلال المراقبة والزيارات التوجيهية والإرشادية لضمان الاستدامة والتحسين. و ستقوم جمعية ايادي الرحمة بمقابلة معه/ها و من خلال اجراء زيارات دورية لمكان العمل .

based on what has been agreed and stated inside the proposal and recite.

This will be done to ensure that all spending will contribute to the implementation of the business plan awarded financial capital by MH.

e. MH will follow up on the Second Party's business progress through mentoring and consulting visits to ensure sustainability and improvement. MH will be interviewing him/her and by conducting regular visits at the place of work/business.

f. MH shall visit the Second Party to ensure that the money transferred through the asset replacement and business support grants Program is being used for the approved business purposes.

2. The Second Party Responsibilities:

a. The Second Party shall guarantee that all money transferred through the asset replacement and business support grants program is spent on business expenses, as indicated in the approved business plan and proven by original purchase receipts submitted by Second Party to MH staff.

b. The second party undertakes not to use this grant in any support or financing terrorist groups. Otherwise, the second party bears the legal consequences resulting from non-compliance with this pledge.

c. The Second Party shall guarantee access to MH staff /other UNDP/ or third-party staff for the purpose of monitoring and observation for follow up visits.

d. If the Second Party if found to use the money transferred through the asset replacement and micro-business support grants Program for purposes other than business expenses, the MH may reserve the right to request a return of funds.

1. سيقوم موظفو جمعية ايادي الرحمة بزيارة الطرف الثاني لضمان استخدام الأموال التي يتم تحويلها من خلال برنامج استبدال الاصول ومنح الأعمال للأغراض التجارية المعتمدة.

2. مسؤوليات الطرف الثاني:

1. يضمن الطرف الثاني أن يتم صرف جميع الأموال المحولة من خلال برنامج استبدال الاصول ومنح الأعمال للأغراض التجارية المعتمدة على نفقات الأعمال، كما هو موضح في خطة العمل المعتمدة، ومثبت في فواتير الشراء الاصلية المقدمة من قبل الطرف الثاني لجمعية ايادي الرحمة.

1. يتعهد الطرف الثاني بعدم استخدام هذه المنحة لدعم او تمويل المجاميع الارهابية وبخلاف ذلك يتحمل الطرف الثاني التبعات القانونية الناتجة عن عدم الالتزام بهذا التعهد.

ج. يضمن الطرف الثاني تسهيل وصول موظفي ايادي الرحمة وبرنامج الامم المتحدة الانمانيو كذلك موظفي الطرف الثالث لغرض القيام بالمراقبة والمعاينة من خلال زيارات المتابعة

د. إذا وجد الطرف الثاني أنه يستخدم الأموال المحولة من خلال برنامج استبدال الاصول ومنح الأعمال للأغراض التجارية لأغراض أخرى غير مصروفات العمل فإن جمعية ايادي الرحمة تحتفظ بحق طلب استرجاع المنحة.

المادة رقم 3: العلاقة بين الطرفين:

تنوي الأطراف إقامة علاقاتها كمقاولين مستقلين. لا يملك اي طرف السلطة لإلزام الطرف الاخر في اي مجال اخر، حيث يقصد به أن يبقى كل طرف متعاقداً مستقلاً وحده مسؤولاً عن تصرفاته.

لا يعتبر أي موظف أو وكيل لأحد الأطراف موظفاً أو عميلاً للطرف الآخر. المادة رقم 4: المدة والانهاء.

تصبح الاتفاقية هذه سارية المفعول في التاريخ الأول المحدد أعلاه وتظل سارية المفعول لمدة ستة أشهر، ما لم يتم إنهاؤها وفقاً لما يلي.

Article 3: Relationship between the Parties

The parties intend to establish their relationship as independent contractors. No Party shall have the authority to bind either of the other in any respect, as it is intended that each Party shall remain an independent contractor solely responsible for its own actions. No employee or agent of one Party shall be considered an employee or agent of the other Party.

Article 4: Term and Termination

This agreement shall become effective on the date first set forth above and remain valid for a period of six months, unless terminated in accordance with the below.

In case of disagreement between the Parties on the execution of this agreement, which cannot be settled through negotiations and compromise, any Party can terminate this agreement by giving the other party a one-week prior written notice.

MH will also reserve the right to terminate the agreement with a one week written notice in case of shifted programming priorities.

This agreement can be terminated immediately under any of the following MH circumstances:

- Breach by one of the Parties of its obligations under this agreement provided the other Party requests such termination.
- Force Majeure, and any other reason leading to the end of MH mission in the area.
- Disagreement between the First Party and the Second Party as determined by MH.

The Parties may renew this agreement in writing.

Article 5: Confidentiality

في حالة وجود خلاف بين الأطراف بشأن تنفيذ الاتفاقية هذه، والتي لا يمكن تسويتها من خلال المفاوضات والتوفيق، يمكن لأي طرف إنهاء هذه المذكورة من خلال إعطاء الطرف الآخر إشعاراً خطياً قبل أسبوع واحد.

كما تحتفظ جمعية ايادي الرحمة بحق إنهاء الاتفاقية مع إشعار خطي مدته أسبوع واحد في حالة تغيير أولويات البرنامج. يمكن إنهاء الاتفاقية هذه مباشرة في أي من الحالات التالية في جمعية ايادي الرحمة:

- الإخلال من جانب أحد الأطراف بالتزاماته بموجب الاتفاقية هذه بشرط أن يطلب الطرف الآخر هذا الإنهاء

- قوة قهرية، وأي سبب آخر يؤدي إلى نهاية مهمة جمعية ايادي الرحمة في المنطقة.
 - عدم الاتفاق بين الطرفين الاول والطرف الثاني كما هو محدد من قبل جمعية ايادي الرحمة.
- يجوز للأطراف تجديد الاتفاقية هذه كتابة.
المادة رقم 5 السرية:

جميع المعلومات مهما كانت طبيعتها في أي وقت قبل أو بعد تاريخ الاتفاقية هذه، والتي تكون متاحة لطرف واحد من قبل الطرف الآخر أو نيابة عنه، أيا كانت الطبيعة التي طورتها الأطراف بشكل مشترك تعتبر معلومات سرية.

يوافق الطرفان على استخدام جميع المعلومات السرية فقط لتعزيز أدائها للاتفاقية هذه، ولأي غرض آخر باستثناء ما هو منصوص عليه أعلاه. يوافق الطرفان على عدم الكشف عن المعلومات السرية لأي شخص أو كيان آخر دون موافقة كتابية مسبقة صريحة من الطرف الآخر.

يلتزم الطرفان بصراحة بواجباتهما السرية التعاقدية، ولا يكون أي طرف مسؤولاً تجاه الطرف الآخر للقيام بذلك. على سبيل المثال، لن تتم مشاركة أي معلومات شخصية مع أي طرف خارجي أو مع وسائل الإعلام دون إشعار مسبق إلى جمعية ايادي الرحمة.

تسري أحكام هذه المادة على إنهاء أو انتهاء الاتفاقية الحالية.

المادة رقم 6 تعديل الاتفاقية الكاملة:

تحتوي الاتفاقية هذه على الفهم الكامل بين الأطراف فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية وتحل محل جميع المفاوضات والاتفاقات الخطية أو الشفهية السابقة والمقبولة بينهما فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية.

Any and all information of whatever nature which is at any time prior or after the date of this agreement made available to one Party by or on behalf of the other Party, and any information of whatever nature developed jointly by the Parties is considered as Confidential Information.

The Parties agree to use all Confidential Information only in furtherance of their performance of this agreement, and for no other purpose. Except as provided above, the Parties agree not to disclose the Confidential Information to any other person or entity without the express prior written consent of the other Party.

The Parties shall strictly comply with their contractual confidentiality duties, and no Party shall be liable to the other party for doing so. For example, no personal information shall be shared with any external party or with the media without prior notice to MH. The provisions of this Article will survive the termination or expiry of this AGREEMENT.

Article 6: Entire Agreement; Amendment

This agreement contains the entire understanding between the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior and contemporaneous written or oral negotiations and agreements between them regarding the subject matter hereof.

This agreement may be amended only by a written document signed by the Parties.

Article 7: Assignment

This agreement may not be modified by any of the two parties without the prior written consent of the other party.

Article 8: Settlement of Disputes

لا يجوز تعديل الاتفاقية هذه إلا عن طريق وثيقة مكتوبة موقعة من الأطراف.

المادة رقم 7 تنازل:

لا يجوز لأحد الأطراف تعديل هذه الاتفاقية هذه دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.

المادة رقم 8 تسوية المنازعات:

يجب أن يقدم الطرف الثاني خطياً أي شيء يؤدي إلى تغييرات في الشروط أو الجدول الزمني أو إنهاء الاتفاقية. سيحاول الطرفان تسوية أي خلافات من خلال المفاوضات والتوفيق. وتخضع المنازعات التي لا يمكن تسويتها عن طريق المفاوضات وتؤدي إلى إنهاء الاتفاق إلى شروط الإنهاء على النحو المبين في المادة 4.

المادة رقم 9 الملاحظات:

يجب اعتبار جميع الإشعارات الرسمية المطلوبة أو المسموح بها بموجب الاتفاقية هذه، كما هو محدد، في حال تقديمها خطياً وتسليمها باليد أو للطرف الثاني على العناوين المبينة أدناه أو إلى أي عنوان آخر قد يتم تعيينه بموجب إشعار رسمي كما هو مطلوب هنا.

المادة رقم 10 الية الشكاوى والاستفسار:

يطبق القانون المدني العراقي على هذه المذكرة في جميع الاحكام والنصوص. للاستفسار وطلب المعلومات او الشكاوى اتصل بالخطوط الساخنة لجمعية ايادي الرحمة على الرقم

(07812337111) او (07731337111)

وكذلك عن طريق الرقم التابع ل- UNOPS IIC (80069999)

او عن طريق ارسال بريد الكتروني الى ادارة الجمعية على العناوين التالية:

bahaa.zuhair@mercyhands.org

zina.attar@mercyhands.org

@mercyhands.org

كذلك بالإمكان التبليغ عن طريق الاتصال باي من موظفي قسم الموارد البشرية او قسم المتابعة والتقييم في المحافظة، او باستخدام استمارة تقديم الشكاوى:

<https://www.mercyhands.org/complaintform>

عنوان الطرف الثاني: (صلاح الدين | قضاء الشرقاط)

رقم الموبايل: («2 Mob» | «Mob»)

وإثباتا لما تقدم، تقيم الأطراف في تنفيذ الاتفاقية هذه على نسختين أصليتين من قبل ممثليهما المعتمدين من تاريخ «Date»

Anything that leads to changes of terms, schedule, or termination of the agreement, needs to be submitted by the second party in writing. Both Parties will attempt to settle any disagreements through negotiations and compromise. Disputes which cannot be settled through negotiations and lead to termination of the agreement are subject to the termination terms as outlined in article 4.

Article 9: Notices

All formal notices required or permitted under this agreement shall be considered as duly given if in writing and hand delivered or the Second Party at the addresses set forth below or to such other address as may be designated by formal notice given as herein required.

Article 10 Complaint Mechanism and Inquiry:

Iraqi civil law will apply to this memorandum and to all its provisions and clauses.

For any assistance, information or complaints, please contact our hotline on:

(07812337111) or (07731337111)
and the **UNOPS IIC number 800 69 999**
Or send an e-mail to MH Administration on:

zina.attar@mercyhands.org
bahaa.zuhair@mercyhands.org

You may also contact any of the employees of the Human Resources Department or the Monitoring and Evaluation Department in the governorate, or via the complaint submission form, found at:

نيابة عن جمعية ايادي الرحمة ((MH))
الاسم: ماكداء لينا بينينكر
المنصب: المنسق الاقليمي في شمال



العراق

التوقيع:

التاريخ:

2021\10\17

عن مستلم المنحة التجارية

الاسم: «Name»

التوقيع:

التاريخ: «Date»

<https://www.mercyhands.org/complaintform>

Second party address: (SalahAldin / Shirqat District)

Phone number: («Mob_» / «Mob__2»)

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this agreement to be duly executed in two original copies by their respective representatives thereunto duly authorized, as of «Date»

For and on behalf of **Mercy Hands (MH)**

Name: **Magdalena Penninger**

Title: **Regional Coordinator for North of**



Iraq

Signed:

—
Date: 17\10\2021

For and on behalf of

Name: **«Name»**

Signed: _____

Date: «Date»

